

1 Definitions

Capitalised words in this document have the following meaning: (1) "Agreement" means the agreement for the supply and purchase of the Goods and/or Services under the Terms; (2) "Goods" means the goods described in the PO; (3) "Oriflame" means the entity named as the purchaser in the PO; (4) "PO" means Oriflame's purchase order with instructions to supply the Goods and/or perform the Services; (5) "Services" means the services described in the PO; (6) "Specifications" means the specifications provided or agreed to by Oriflame (if any) in relation to the Goods and/or Services including any information or documents set out in a tender for the Goods and/or Services; (7) "Supplier" the person or entity named as the supplier in the PO including its employees, agents and representatives; and (8) "Terms" the terms and conditions in this document and any terms and conditions contained in the PO.

2 When do these terms apply

The Terms apply to the supply and purchase of the Goods and/or Services unless the PO references another agreement between the parties in which case the terms in the referenced agreement will apply. The PO is issued on the condition that the Supplier accepts the Terms. Oriflame will not accept and has no obligation to pay for the Goods and/or Services if the Supplier claims that different terms and conditions apply to the supply of the Goods and/or Services.

3 Supply and purchase

3.1 The Supplier agrees to supply and Oriflame agrees to purchase the Goods and/or Services on the Terms.

3.2 THE TERMS GOVERN THE SUPPLY OF THE GOODS AND/OR SERVICES TO THE EXCLUSION OF ANY TERMS AND CONDITIONS ENDORSED UPON, DELIVERED WITH OR CONTAINED IN THE SUPPLIER'S QUOTATION, ACKNOWLEDGEMENT OR ACCEPTANCE OF ORDER, INVOICE OR SIMILAR DOCUMENT AND BY DELIVERING THE GOODS OR PERFORMING THE SERVICES THE SUPPLIER WAIVES ANY RIGHT WHICH IT OTHERWISE MIGHT HAVE TO RELY ON SUCH TERMS OR CONDITIONS.

3.3 The Supplier must give the PO number and date on all delivery advices and notes, invoices, correspondence and packaging relating to the Agreement.

4 Quality and Defects

4.1 Goods must be of the best available design, quality, material and workmanship, without fault and conform in all respects with the PO and Specifications and will comply with all statutory requirements and regulations relating to the Goods.

4.2 Services must be performed to the highest standard and conform in all respects with the PO and Specifications and will comply with all statutory requirements and regulations relating to the performance of the Services.

4.3 Supplier must at all times in connection with this Agreement comply with all applicable laws and regulations.

5 Delivery and acceptance

5.1 The Goods must be: (1) packed and secured in accordance with industry standards and any instructions issued by Oriflame to protect the Goods during transport to ensure they reach their destination undamaged; (2) marked according to the Delivery Instructions; (3) be delivered at the Place of Delivery on the Delivery Date and according to the Delivery Terms; and (4) off-loaded and stacked by Supplier as directed by Oriflame.

5.2 The PO states the date and time for delivery of the Goods, or if no date is specified delivery must take place within 28 days of the PO. If no time is specified in the PO the Goods will only be accepted by Oriflame during normal business hours.

5.3 The date or dates for performance and completion of the Services is specified in the PO or, where no date is specified, as agreed in writing with Oriflame.

5.4 Time for delivery of the Goods and performance of the Services is of the essence.

5.5 Oriflame is not deemed to have accepted any Goods and/or Services until Oriflame has had a reasonable time to inspect them following delivery or performance or, if later, within a reasonable time after any defect in the Goods and/or Services has become apparent.

6 Supplier Code of Conduct

6.1 Supplier must at all times in connection with this Agreement comply with Oriflame's Supplier Code of Conduct which is available at: <https://corporate.oriflame.com/en/About-Oriflame/Who-we-are/Code-of-Conduct-and-other-policies>

6.2 Supplier and the Supplier Personnel must not, directly or indirectly: (1) pay, offer, promise to pay or authorise the payment of, any money or financial or other advantage in violation of Anti-Corruption Laws; or (2) take any action that would cause Oriflame or Oriflame's officers, directors, employees and/or affiliates to be in violation of Anti-Corruption Laws.

Supplier agrees to keep full and accurate books and records of all payments made in respect of any transaction or business made in connection with this Agreement, and to make all such books and records available to Oriflame's authorised representatives as deemed necessary by Oriflame to verify Supplier's compliance with Anti-Corruption Laws and this Agreement.

"Anti-Corruption Law" means any applicable foreign or domestic anti-bribery and anti-corruption laws and regulations, as amended from time to time, including the UK Bribery Act 2010, the US Foreign Corrupt Practices Act 1977 and any laws intended to implement the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions. "Supplier Personnel" means the Supplier's officers, directors, employees, direct or indirect beneficial owners, shareholders or any other party acting on behalf of the Supplier.

6.3 Supplier agrees to keep full and accurate books and records of all payments made in respect of any transaction or business made in connection with this Agreement, and to make all such books and records available to Oriflame's authorised representatives as deemed necessary by Oriflame to verify Supplier's compliance with Anti-Corruption Laws and this Agreement.

7 Risk and title

7.1 The risk of loss or damage to the Goods remains with Supplier until the Goods are delivered to Oriflame in accordance with the Delivery Terms.

7.2 Title will pass to Oriflame upon delivery.

8 Price, invoices and payment

8.1 The price of the Goods and/or Services is as stated in the PO. Unless stated otherwise in the PO, prices are exclusive of value added tax but inclusive of all other charges, costs, duties or levies.

8.2 The Supplier must only invoice Oriflame upon, and separately from, dispatch of the Goods to Oriflame or completion of the Services.

8.3 Oriflame must pay the price of the Goods and/or Services within 60 days after the date of a proper and accurate invoice (unless a different payment terms is stated in the PO) or, if later, after acceptance of the Goods and/or Services by Oriflame in accordance with this Agreement.

9 Oriflame's Property

9.1 Oriflame Property remains the exclusive property of Oriflame and must only be used by the Supplier for the performance of this Agreement. Supplier accepts and agrees it has no proprietary or other interest or right of any nature in, or in relation to, the Oriflame Property. "Oriflame Property" means materials, equipment, tools, dies, moulds, copyright, drawings, designs, Oriflame group trademarks and all other intellectual property rights in drawings, specifications and data supplied by Oriflame to the Supplier.

1 คำนิยาม

คำที่เขียนด้วยอักษรตัวหนาที่ใช้ในเอกสารฉบับนี้มีความหมายดังต่อไปนี้ (1) "ข้อตกลง" หมายถึงข้อตกลงสำหรับการจัดหาและการซื้อสินค้า และ/หรือ งานบริการภายใต้ข้อกำหนด (2) "สินค้า" หมายถึงสินค้าที่อธิบายไว้ในใบสั่งซื้อ (3) "ออริเฟลม" หมายถึงหน่วยงานที่ระบุชื่อว่าเป็นผู้ซื้อในใบสั่งซื้อ (4) "ใบสั่งซื้อ" (PO) หมายถึงใบสั่งซื้อของออริเฟลมที่มีคำสั่งให้จัดหาสินค้า และ/หรือ งานบริการ (5) "งานบริการ" หมายถึง งานบริการที่อธิบายไว้ในใบสั่งซื้อ (6) "ข้อกำหนดรายละเอียด" หมายถึง ข้อกำหนดรายละเอียดที่ออริเฟลมจัดให้หรือตกลงไว้ (ถ้ามี) ที่เกี่ยวข้องกับสินค้า และ/หรือ งานบริการ รวมถึงข้อมูลหรือเอกสารใด ๆ ที่แจ้งไว้ในเอกสารการประกวดราคาสำหรับสินค้า และ/หรือ งานบริการ (7) "ผู้จัดหา" คือ บุคคลหรือนิติบุคคลที่ระบุว่าเป็นผู้จัดหาในใบสั่งซื้อ รวมถึงพนักงาน คู่ค้า และผู้แทน และ (8) "ข้อกำหนด" ข้อกำหนดและเงื่อนไขในเอกสารฉบับนี้และข้อกำหนดและเงื่อนไขใด ๆ ที่มีอยู่ในใบสั่งซื้อ

2 ข้อกำหนดเหล่านี้มีผลบังคับใช้เมื่อใด

ข้อกำหนดเหล่านี้มีผลบังคับใช้กับการจัดหาและการซื้อสินค้า และ/หรือ งานบริการ เว้นแต่ว่าใบสั่งซื้อจะอ้างอิงข้อตกลงระหว่างผู้สัญญาเป็นอื่นในกรณีนี้ข้อกำหนดในข้อตกลงที่อ้างอิงนั้นจะมีผลบังคับใช้ ใบสั่งซื้อจะออกบนเงื่อนไขที่ผู้จัดหาขอรับข้อกำหนด

ออริเฟลมจะไม่ยอมรับและไม่มีข้อผูกมัดในการชำระค่าสินค้า และ/หรือ งานบริการ หากผู้จัดหาอ้างว่าได้ใช้ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่แตกต่างออกไปในการจัดหาสินค้าและ/หรืองานบริการ

3 การจัดหาและการซื้อ

3.1 ผู้จัดหาตกลงที่จะจัดหา และออริเฟลมตกลงที่จะซื้อสินค้า และ/หรือ งานบริการ ตามข้อกำหนด

3.2 ข้อกำหนดนี้จะควบคุมการจัดหาสินค้า และ/หรือ งานบริการให้สามารถครบถ้วนข้อกำหนดและเงื่อนไขใด ๆ ที่ได้รับตกลงกันไว้เมื่อรับทราบหรือยอมรับสั่งซื้อ

ใบใบแจ้งหนี้หรือเอกสารที่คล้ายคลึงกันที่ส่งมาพร้อมกันหรืออยู่ในใบเสนอราคาของผู้จัดหา

และในการส่งมอบสินค้าหรือการดำเนินการให้บริการ ผู้จัดหาละสิทธิใด ๆ ที่อาจจะต้องเพิกถอนหรือเลื่อนจัดส่งกล่าวในลักษณะอื่น

3.3 ผู้จัดหาจะต้องให้หมายเลขใบสั่งซื้อ และวันที่ในคำแนะนำการจัดส่งและบันทึกทั้งหมด ใบแจ้งหนี้ การติดต่อ และบรรจุภัณฑ์ที่เกี่ยวข้องกับข้อตกลง

4 คุณภาพและข้อบกพร่อง

4.1 สินค้าจะต้องมีการออกแบบที่ดีที่สุด คุณภาพ วัสดุ และฝีมือในการผลิต โดยไม่มีข้อบกพร่อง

และจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดทางกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องกับสินค้า

4.2 งานบริการจะต้องดำเนินการตามมาตรฐานสูงสุดและสอดคล้องกับข้อกำหนดทั้งหมดในใบสั่งซื้อและข้อกำหนดรายละเอียด

และจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดทางกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการของงานบริการ

4.3 ในส่วนที่สัมพันธ์กับข้อตกลงนี้ ผู้จัดหาจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและกฎระเบียบที่บังคับใช้ทั้งหมดตลอดเวลา

5 การจัดส่งและการรวบรวม

5.1 สินค้าจะต้อง (1) บรรจุอย่างเหมาะสมและมั่นคงปลอดภัยตามมาตรฐานอุตสาหกรรมและคำสั่งใด ๆ

ที่ออริเฟลมเป็นผู้กำหนดเพื่อปกป้องสินค้าในระหว่างทางขนส่ง เพื่อให้ใบแจ้งหนี้ไปถึงผู้จัดหาโดยไม่มีข้อผิดพลาด (2)

พัสดุหรือหีบห่อตามคำแนะนำในการจัดส่ง (3) ทำการจัดส่ง ณ สถานที่จัดส่ง ในวันที่จัดส่ง และเป็นไปตามข้อกำหนดการจัดส่ง และ (4)

ขนส่งและจัดเก็บตามเงื่อนไขผู้จัดหาตามคำสั่งของออริเฟลม

5.2 ใบสั่งซื้อระบุวันที่และเวลาสำหรับการจัดส่งสินค้า หรือหากไม่ได้ระบุวันที่ไว้ จะต้องจัดส่งให้ภายใน 28 วันของใบสั่งซื้อ

หากไม่มีการระบุเวลาไว้ในใบสั่งซื้อ ออริเฟลมจะตรวจรับสินค้าในระหว่างเวลาที่การปิดตัวนั้น

5.3 วันที่รับสินค้าหรือหีบห่อสำหรับการดำเนินงานบริการจะรวมถึงการขนส่งและบรรจุภัณฑ์ในใบสั่งซื้อ หรือถ้าไม่ได้ระบุวันที่ไว้

ให้ดำเนินการตามที่ตกลงไว้กับออริเฟลมเป็นลายลักษณ์อักษร

5.4 เวลาในการส่งมอบสินค้าและดำเนินการบริการเป็นเบื้องต้น

5.5 ออริเฟลมจะไม่ถือถือว่ายอมรับสินค้าและ/หรืองานบริการใด ๆ

จนกว่าออริเฟลมเห็นว่าเหมาะสมในการตรวจสอบสินค้าหรืองานบริการหลังจากการส่งมอบหรือการดำเนินการ หรือในภายหลัง

ภายในเวลาที่เหมาะสมหลังจากได้พบเห็นข้อบกพร่องใด ๆ ในสินค้าและ/หรืองานบริการ

6 จรรยาบรรณสำหรับผู้จัดหา

6.1 ในส่วนที่สัมพันธ์กับข้อตกลงนี้ ผู้จัดหาจะต้องปฏิบัติตามข้อตกลงนี้โดยสอดคล้องกับจรรยาบรรณสำหรับผู้จัดหาของออริเฟลมตลอดเวลา โดยสามารถหาข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ <https://corporate.oriflame.com/en/About-Oriflame/Who-we-are/Code-of-Conduct-and-other-policies>

6.2 ผู้จัดหาและบุคลากรของผู้จัดหาต้องไม่ โดครหรือโดยอ้อม (1) จ่าย เสนอ สัญญาว่าจะจ่าย หรืออนุญาตให้ชำระ เงิน หรือประโยชน์ทางการเงิน หรือผลประโยชน์อื่นใดที่เป็นการละเมิดกฎหมายต่อต้านการทุจริต หรือ (2) ดำเนินการใด ๆ ที่ทำให้ออริเฟลม หรือเจ้าหน้าที่ของออริเฟลม ผู้บริหาร พนักงาน และ/หรือ บริษัทในเครือของออริเฟลมเกิดความเสียหายต่อด้านการทุจริต

ผู้จัดหาตกลงที่จะทำบัญชีและบันทึกเกี่ยวกับกิจกรรมที่ก่อให้เกิดข้อสงสัยดังกล่าวในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการทำธุรกรรมหรือธุรกิจใด ๆ ที่สัมพันธ์กับข้อตกลงนี้ และการจัดทำตัวแทนที่ได้รับมอบอำนาจของออริเฟลมเข้าผู้ซื้อดังกล่าวและบันทึกทั้งหมดไว้

ถือว่าเป็นเรื่องจำเป็นของออริเฟลม เพื่อยืนยันได้ว่าผู้จัดหาปฏิบัติตามกฎหมายต่อต้านการทุจริตและข้อตกลงนี้จึง "กฎหมายต่อต้านการทุจริต" หมายถึง

กฎหมายหรือข้อบังคับว่าด้วยการต่อต้านการให้สินบนและการทุจริตในต่างประเทศหรือในประเทศที่มีผลบังคับใช้ซึ่งมีการแก้ไขเป็นครั้งคราว รวมถึงพระราชบัญญัติการให้สินบนของสหราชอาณาจักร 2010 (UK Bribery Act 2010)

พระราชบัญญัติว่าด้วยการกระทำอันเป็นการทุจริตในต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา 1977 (US Foreign Corrupt Practices Act 1977) และกฎหมายใด ๆ ที่มีวัตถุประสงค์ต่อต้านการควบคุมบัญชี OECD

เพื่อกำจัดหรือลดการให้สินบนซึ่งดำเนินการในการทำธุรกรรมระหว่างประเทศ (OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions)

"บุคลากรของผู้จัดหา" หมายถึง เจ้าหน้าที่ ผู้อำนวยการ พนักงานบริษัท เจ้าของที่มีผลประโยชน์ใดครหรือโดยอ้อม ผู้ถือหุ้นของผู้จัดหา หรือภาคอื่นใดที่นำหน้าชื่อผู้จัดหา

7 ความเสี่ยงและการรับประกัน

7.1 ความเสี่ยงในการสูญเสียหรือความเสียหายของสินค้าจะยังคงอยู่กับผู้จัดหาจนกว่าสินค้าจะถูกส่งไปให้ออริเฟลมตามเงื่อนไขในการจัดส่ง

7.2 กรณีสิทธินี้จะส่งต่อไปให้ออริเฟลมเมื่อมีการส่งมอบ

8 ราคา ใบแจ้งหนี้ และการชำระเงิน

8.1 ราคาสินค้าและ/หรืองานบริการเป็นไปตามที่ระบุไว้ในใบสั่งซื้อ เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในใบสั่งซื้อ ราคาจะไม่รวมภาษีมูลค่าเพิ่ม และรวมค่าใช้จ่ายอื่น ๆ เช่น ทุน อาร และภาษีทั้งหมด

8.2 ผู้จัดหาต้องออกใบแจ้งหนี้ให้กับออริเฟลมเมื่อส่งสินค้าไปยังออริเฟลม หรือเมื่องานบริการเสร็จสิ้นแล้วเท่านั้น แต่ส่งแยกต่างหาก

8.3 ออริเฟลมจะต้องชำระราคาของสินค้า และ/หรือ ของงานบริการภายใน 60 วันนับจากวันที่ของใบแจ้งหนี้ที่เหมาะสมและถูกต้อง (เว้นแต่จะระบุเงื่อนไขการชำระเงินไว้เป็นอย่างอื่นในใบสั่งซื้อ) หรือหากในภายหลัง หลังจากที่ได้ตรวจรับสินค้า และ/หรือ งานบริการ โดยออริเฟลมตามข้อตกลงนี้

9 ทรัพย์สินของออริเฟลม

9.1 ทรัพย์สินของออริเฟลมยังคงเป็นทรัพย์สินที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะของออริเฟลม และผู้จัดหาต้องไม่ใช้ทรัพย์สินดังกล่าวเพื่อการปฏิบัติตามข้อตกลงนี้เท่านั้น ผู้จัดหาขอรับและตกลงว่าผู้จัดหาไม่มีกรรมสิทธิ์ หรือผลประโยชน์ หรือสิทธิไม่ว่าในลักษณะใดก็ตามในหรือที่เกี่ยวข้องกับทรัพย์สินของออริเฟลม "ทรัพย์สินของออริเฟลม" หมายถึง วัสดุ อุปกรณ์ เครื่องมือ แม่พิมพ์ ฟิล์ม แบบหล่อ ลิขสิทธิ์ ภาพวาด แบบที่ออก เครื่องมือทางการแพทย์จากผู้จัดหา และสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาอื่น ๆ

ทั้งหมดที่ผู้จัดหา ข้อกำหนดรายละเอียดของผลิตภัณฑ์ และข้อมูลหรือทรัพย์สินของผู้จัดหา

9.2 ลิขสิทธิ์ สิทธิในแบบที่ออก หรือสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาอื่น ๆ ที่ผู้จัดหาได้สร้างขึ้นเพื่อดำเนินการตามข้อตกลงนี้ (โดยตัดของหรือร่วมกับออริเฟลม) เป็นของออริเฟลมอย่างเต็มที่ และต้องใช้เพื่อวัตถุประสงค์ในการดำเนินการตามข้อตกลงนี้เท่านั้น

ความที่สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่กล่าวถึงข้างต้นไม่ได้เป็นของออริเฟลมโดยอัตโนมัติ

9.2 Any copyrights, design rights or other intellectual property rights created by the Supplier in performing this Agreement (either by itself or jointly with Oriflame) belong to Oriflame absolutely and must only be used for the purpose of performing this Agreement. To the extent the intellectual property rights mentioned above do not automatically vest in Oriflame, the Supplier hereby assigns to Oriflame the entirety of those rights which vest in the Supplier under law. At Oriflame's request the Supplier must sign all documents required to establish Oriflame's title to such intellectual property rights.

9.3 The Supplier, its subcontractors (if permitted) and/or any third party suppliers must not, without the prior written consent of Oriflame, sell or otherwise dispose of the property and/or deliverables created under this Agreement to any person other than Oriflame.

10 Intellectual Property

10.1 Any supply of under this Agreement protected by any patent, trademark, design right, copyright or any other intellectual property right owned by or licenced to Supplier is deemed to include a royalty free license for worldwide use from Supplier to Oriflame (and Oriflame's affiliated companies) to incorporate such intellectual property rights in the supply purchased by Oriflame under this Agreement.

10.2 Supplier releases and indemnifies Oriflame against all liability, claims, loss, damages, injury, costs and expenses of any nature suffered or incurred by, or made or brought against, Oriflame in respect of any infringement or alleged infringement of intellectual property rights caused or contributed to by (to the extent of the contribution) Supplier's supply to Oriflame under this Agreement.

11 Termination of this Agreement

11.1 This clause is subject to Oriflame's cancellation rights under this Agreement. Oriflame may immediately terminate this Agreement without cause at any time by giving written notice to the Supplier. If Oriflame terminates this Agreement without cause under this clause Oriflame must pay to the Supplier fair and reasonable compensation for the work-in-progress at the time of the termination but that compensation will not include loss of profits or anticipated profits, loss of contract, loss of opportunity, loss of reputation or loss of goodwill, any wasted overheads or any consequential or indirect loss whatsoever.

11.2 This Agreement may be terminated with immediate effect, in whole or in part, by either party as follows: (1) in the event of a material breach of this Agreement by the other party, if the material breach is not remedied to the non-breaching party's reasonable satisfaction within the non-breaching party giving a notice of such breach not less than 30 days; (2) if a party becomes insolvent or any resolution or proceedings for liquidation (voluntary or involuntary) are instituted by or against a party or in the event of the appointment with or without consent of an administrator, assignee or agent for the benefit of a creditor or creditors or of a receiver for a party; (3) if a party commits any repetitive breach of the same type for which notice has already been given; or (4) if either party cannot, due to a Force Majeure Event, fulfil their obligations under this Agreement for a period exceeding 14 days. "Force Majeure Event" means National labour conflicts, civil commotion, riots, acts of a public enemy, acts or restraints of any government or sovereign nation, fire, export and import prohibitions, currency restrictions or other obstructions beyond its control, which could not reasonably have been avoided, foreseen or limited including by having a commercially reasonable disaster recovery procedure.

11.3 Without prejudice to the above, Oriflame may terminate this Agreement with immediate effect and without compensation to the Supplier if: (1) ownership or control of Supplier changes to a third party; (2) in Oriflame's reasonable opinion, it becomes illegal for Oriflame to purchase from, or make payments to, Supplier under this Agreement; (3) substantially all of the assets of Supplier are sold, transferred or disposed of to a third party; or (4) Supplier is in breach of Oriflame's Supplier Code of Conduct or Anti-Corruption Laws.

11.4 Termination of this Agreement for any reason is without prejudice to the rights of either party which accrued prior to termination. The terms of this Agreement which expressly or impliedly have effect after termination will continue to be enforceable after termination.

12 General

12.1 Supplier may not assign or transfer this Agreement, or any part of it, without the prior written consent of Oriflame.

12.2 Oriflame may assign or transfer this Agreement, or any part of it, to any Oriflame group company.

12.3 Each party must keep all confidential information disclosed to them by the other party confidential.

12.4 This Agreement does not create an exclusive arrangement and each party may enter into agreements with third parties in relation to the subject matter of this Agreement.

12.5 Nothing in this Agreement and no action taken by the parties in connection with the Agreement will constitute or create a partnership, association or other entity or be deemed as an employment relationship between the parties.

12.6 Supplier must not use the existence of this Agreement or the name of Oriflame in any advertising or promotion without Oriflame's prior written consent.

12.7 Variations to this Agreement (including changes to the price, delivery times, specifications and/or scope) must be agreed in writing and signed by a duly authorised representative of Oriflame.

12.8 Any notice required or permitted to be given by either party to the other under this Agreement must be in writing addressed to that other party at its principal place of business or such other address as set out in the Contract Data.

12.9 Oriflame and Supplier will each at all times in connection with this Agreement comply with all applicable privacy and data protection laws and regulations including entering into separate agreements required by law.

12.10 This Agreement constitutes the entire agreement of the parties relating to the subject matter addressed in this Agreement. This Agreement supersedes all prior communications, contracts, or agreements between the parties with respect to the subject matter addressed in this Agreement, whether oral or written.

12.11 The formation, existence, construction, performance, validity, disputes and all other aspects of the Agreement is governed by the laws of the country where Oriflame is registered and the parties submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the region, state, territory or canton (as the case may be) in which Oriflame is registered.

ผู้จัดหาจะต้องโอนสิทธิ์ทั้งหมดซึ่งตกเป็นของผู้จัดหาภายใต้กฎหมายให้กับออริเฟลม เมื่อออริเฟลมมีค่าชดเชย ผู้จัดหาจะต้องลงนามในเอกสารทั้งหมดที่จำเป็นเพื่อแสดงว่าสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาดังกล่าวเป็นกรรมสิทธิ์ของออริเฟลม

9.3 ผู้จัดหา ผู้ที่ถือลิขสิทธิ์ของผู้จัดหา (หากได้รับอนุญาต) และ/หรือ ผู้จัดหาที่เป็นบุคคลที่สาม หากไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากออริเฟลมก่อนแล้ว จะต้องไม่ขายหรือจำหน่ายของซึ่งทรัพย์สิน และ/หรือ ผลงานที่ส่งมอบภายใต้ข้อตกลงนี้ให้กับบุคคลอื่นที่ไม่ใช่ออริเฟลม

10 ทรัพย์สินทางปัญญา

10.1 การจัดหาใด ๆ ภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้ที่ได้รับคุ้มครองโดยสิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า สิทธิในการออกแบบ สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาอื่น ๆ ที่เป็นของผู้จัดหา หรือที่บริษัทผู้จัดหาในอนุญาตให้ใช้สิทธิได้นั้น ให้อำนาจรวมอยู่ในอนุญาตให้ใช้ได้ทั่วโลกโดยไม่เสียค่าธรรมเนียม ที่ส่งต่อมาจากผู้จัดหาให้แก่ออริเฟลม (และ บริษัทในเครือออริเฟลม) เพื่อรวมสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาดังกล่าวเข้าเป็นหนึ่งเดียวกับสิ่งจัดหาที่ซื้อโดยออริเฟลมภายใต้ข้อตกลงนี้

10.2 ผู้จัดหาปลดปล่อย และชดเชยค่าใช้จ่ายให้กับออริเฟลมในเรื่องต่อไปนี้ทั้งหมด ซึ่งได้แก่ หนี้สิน การเรียกร้อง การสูญเสีย ความเสียหาย การบทพิพากษา ค่าทนาย และค่าใช้จ่ายในลักษณะใด ๆ ก็ตามที่ประสมหรือเกิดขึ้นโดย หรือก่อน หรือนำไปเป็นข้อต่อออริเฟลมในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการละเมิดหรือถูกกล่าวหาว่าละเมิด สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่ก่อนหรือส่วนร่วมที่ที่เกิดขึ้น (เท่าที่ส่วนร่วมที่ที่เกิดขึ้น) โดยสินค้าของผู้จัดหาที่ส่งมอบให้แก่ออริเฟลมภายใต้ข้อตกลงนี้

11 การยุติข้อตกลงนี้

11.1 ข้อสัญญาที่อยู่บังคับของสิทธิในการบอกเลิกของออริเฟลมภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้ ออริเฟลมสามารถยุติข้อตกลงนี้ได้ทันที ทุกเวลา ด้วยความแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้ผู้จัดหาทราบโดยไม่จำเป็นต้องแจ้งสาเหตุ หากออริเฟลมยุติข้อตกลงภายใต้ข้อสัญญาโดยไม่มีสาเหตุ ออริเฟลมต้องจ่ายค่าชดเชยให้กับผู้จัดหาอย่างเป็นธรรมและสมเหตุสมผลสำหรับการทำงานที่ค่าจ้างดำเนินอยู่ในช่วงเวลาของการยุติ แต่ค่าชดเชยนี้จะไม่รวมถึงการสูญเสียของผลกำไร หรือผลกำไรที่คาดการณ์ไว้ การสูญเสียของสัญญา การสูญเสียโอกาส การสูญเสียชื่อเสียง หรือการสูญเสียค่าความนิยม ค่าเสียชื่อเสียงล่าช้า ๆ หรือการสูญเสียใด ๆ ที่เป็นผลสืบเนื่องหรือโดยทางอ้อมทั้งสิ้น

11.2 ข้อตกลงนี้อาจถูกยกเลิกอย่างมีผลทันที ทั้งหมดหรือบางส่วน โดยฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้ส่งฉบับ (1)

ในกรณีที่มีการละเมิดข้อตกลงนี้โดยฝ่ายจัดหาโดยผู้จัดหาอีกฝ่าย

ถ้าการละเมิดข้อตกลงนี้โดยฝ่ายจัดหาไม่ได้รับการแก้ไขให้ผู้จัดหาที่ไม่ละเมิดมีพอใจได้อย่างสมควรด้วยเหตุผล ภายในกำหนดเวลาไม่น้อยกว่า 30 วันนับแต่วันที่ที่ฝ่ายที่ไม่ละเมิดแจ้งให้ทราบเรื่องการละเมิดดังกล่าว (2) หากผู้จัดหาฝ่ายหนึ่งกลายเป็นผู้ล้มละลาย หรือมีการล้มเลิกหรือกระบวนการใด ๆ ที่จะเลิกกิจการ (โดยสมัครใจหรือไม่สมัครใจ) ที่ถูกจัดขึ้นโดยหรือต่อผู้จัดหาฝ่ายหนึ่ง

หรือในกรณีที่มีการกำหนดหนี้สินได้หรือไม่ได้รับความเห็นชอบจากผู้บริหารจัดการ ทรัพย์สินโดยอิสระ หรือตัวแทนที่ปรึกษาของเจ้าหน้าที่หนึ่งหรือหลายราย หรือของคู่ค้าหรือผู้จัดหาฝ่ายหนึ่ง (3)

หากฝ่ายใดกระทำการละเมิดประเภทเดียวกันนี้ซ้ำบ่อย ซึ่งได้แจ้งให้ทราบก่อนหน้านั้นแล้ว หรือ (4) หากผู้จัดหาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่สามารถปฏิบัติตามข้อกำหนดภายใต้ข้อตกลงนี้ได้เพราะเหตุสุดวิสัยในระยะเวลาเกินกว่า 14 วัน

"เหตุการณ์สุดวิสัย" นั้นหมายถึง ความขัดแย้งของแรงงานแห่งชาติ ความไม่ไว้วางใจในน้ำเมือง การจลาจล การกระทำของศัตรูของประชาชน การกระทำหรือการขยับเขยื้อนของรัฐบาลหรือชาติอธิปไตย เปลี่ยนใจ การห้ามส่งออกและนำเข้า ซึ่งจำกัดขงสกุลเงิน หรืออุปสรรคใด ๆ ที่อยู่นอกการควบคุม ซึ่งไม่สามารถหลีกเลี่ยง คาดการณ์ หรือจำกัดได้อย่างมีเหตุผล รวมถึงการมีขึ้นของพื้นที่ข้อพิพาทอย่างสมเหตุสมผลในเชิงพาณิชย์

11.3 ออริเฟลมอาจยกเลิกข้อตกลงนี้ที่มีผลทันทีโดยไม่มีการเตือนสิทธิในสิ่งที่กล่าวไว้ข้างต้น และไม่มีภาระชดเชยใด ๆ ต่อผู้จัดหา หาก (1) กรรมสิทธิ์หรือการควบคุมของผู้จัดหาเปลี่ยนให้กับบุคคลที่สาม (2)

ออริเฟลมมีความเห็นที่สมเหตุสมผลว่าจะกลายเป็นเรื่องตลกขบขันสำหรับออริเฟลมในกรณีที่ซื้อจากผู้จัดหา หรือชำระเงินให้แก่ผู้จัดหาภายใต้ข้อตกลงนี้ (3) สิทธิหรือเป็นสาระสำคัญของมูลค่าถูกขาย โอนย้ายหรือจำหน่ายให้กับบุคคลที่สาม หรือ (4) ผู้จัดหาละเมิดจรรยาบรรณสำหรับผู้จัดหาของออริเฟลม หรือกฎหมายต่อต้านการทุจริต

11.4 การยุติข้อตกลงนี้ไม่ควรถูกยกเลิกโดยอัตโนมัติโดยปราศจากการเตือนสิทธิของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่จะยุติข้อตกลง ข้อกำหนดของข้อตกลงนี้ซึ่งมีผลโดยชัดเจนหรือโดยนัยหลังการยกเลิก จะยังคงมีผลใช้บังคับต่อไปได้หลังการยกเลิก

12 เรื่องทั่วไป

12.1 ผู้จัดหาไม่สามารถมอบหมายหรือถ่ายโอนข้อตกลงนี้ หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของข้อตกลงนี้

ก่อนที่จะได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากออริเฟลม

12.2 ออริเฟลมอาจมอบหมายหรือถ่ายโอนข้อตกลงนี้ หรือส่วนหนึ่งของข้อตกลงนี้ให้กับบริษัทในเครือของออริเฟลม

12.3 ผู้จัดหาแต่ละฝ่ายจะต้องเก็บข้อมูลที่เป็นความลับทั้งหมดที่ได้รับเปิดเผยให้ทราบโดยอภัยไว้เป็นความลับ

12.4 ข้อตกลงนี้ไม่ได้สร้างข้อตกลงผูกพัน และผู้จัดหาแต่ละฝ่ายสามารถเข้าร่วมข้อตกลงกับบุคคลที่สามในส่วนที่สัมพันธ์กันเรื่องของข้อตกลงนี้ได้

12.5 ไม่มีอะไรในข้อตกลงนี้ และไม่มีภาระทำใด ๆ

โดยผู้จัดหาในส่วนที่สัมพันธ์กับข้อตกลงนี้ที่จะถือว่าเป็นการก่อตั้งหรือร่างการเป็นหุ้นส่วน สมาคม หรือหน่วยงานอื่นใด

หรือถือว่าเป็นความสัมพันธ์ของการจ้างงานระหว่างผู้จัดหา

12.6 ผู้จัดหาจะต้องไม่ใช้การมีอยู่ของข้อตกลงนี้ หรือชื่อของออริเฟลมในโฆษณาหรือส่งเสริมการขายใด ๆ

โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากออริเฟลมก่อน

12.7 ความแตกต่างของข้อตกลงนี้ (รวมถึงการเปลี่ยนแปลงราคา เวลาในการจัดส่ง ข้อมูลเฉพาะ และ/หรือ ขอบเขต) จะต้องได้รับการตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร และลงนามโดยตัวแทนที่ได้รับอนุญาตอย่างเป็นทางการของออริเฟลม

12.8 การแจ้งเนื้อหาใด ๆ ที่จำเป็นหรือได้รับอนุญาตโดยผู้จัดหาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งให้แก่ผู้จัดหาอีกฝ่ายภายใต้ข้อตกลงนี้ จะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรที่ส่งถึงผู้จัดหาอีกฝ่ายนั้นไปยังที่อยู่หลักของธุรกิจ หรือที่อยู่อื่นตามที่แจ้งไว้ในข้อมูลสัญญา

12.9 ในส่วนที่สัมพันธ์กับข้อตกลงนี้

ออริเฟลมและผู้จัดหาต่างจะปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบว่าด้วยความเป็นส่วนคู่และการปกป้องข้อมูลที่เกี่ยวข้องทั้งหมด รวมถึงการร่วมทำข้อตกลงแยกต่างหากที่กฎหมายกำหนดไว้ทุกเวลา

12.10 ข้อตกลงนี้ประกอบด้วยข้อต่อทั้งหมดของผู้จัดหาที่เกี่ยวข้องกับเรื่องที่จะระบุไว้ในข้อตกลงนี้ ข้อตกลงนี้แทนที่การสื่อสาร สัญญา หรือข้อตกลงระหว่างผู้จัดหาฉบับก่อนหน้าทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับเรื่องที่จะระบุไว้ในข้อตกลงนี้ ไม่ว่าจะทำด้วยวาจาหรือเป็นลายลักษณ์อักษร

12.11 การก่อตัว การดำรงอยู่ การก่อตั้ง การดำเนินการ ความถูกต้อง ข้อพิพาท และที่อื่น ๆ ทั้งหมดของข้อตกลงนี้จะถูกควบคุมโดยกฎหมายของประเทศที่ออริเฟลมได้จดทะเบียนบริษัท และถูกพิจารณาโดยใช้เกณฑ์ที่มีขอบเขตในการตัดสินคดีทั่วไปของศาล รัฐ ดินแดน หรือรัฐแห่งสหพันธ์ (แล้วแต่กรณี) ที่ชื่อออริเฟลมได้จดทะเบียน

